

Л. А. Мишина

**Проблема *власть и народ* в американской литературе XVII века**

XVI в. – первый век существования американской национальной литературы. Как содержательная, так и формальная сторона американской литературы XVI в. изучены отечественными специалистами явно недостаточно. Предметом анализа в рамках данной статьи является одна из острых проблем в американской литературе названного периода – проблема «власть и народ», рассмотренная на материале произведений ведущих авторов и проповедников – Д. Уинтропа («Образец христианского милосердия»), К. Мэзера («Жизнь Джона Уинтропа»), Дж. Митчелла («Неемия на стене»), У. Хаббарда («Счастье людей»).

**Ключевые слова:** протестантизм, поселенцы, проповедь, предвыборная проповедь, иеремиада, дневники, хроники.

L. A. Mishina

**The problem *power and people* in the XVII century American literature**

The XVII century is the first century in the national American literature. Both the essence and formal sides of the XVII century American literature have not been researched by the Russian scientists fully enough. The object of the analysis in this article is one of the main problems in the American literature of the period – the problem «power and people». The research is based on the works by J. Winthrop (A Model of Christian Charity), C. Mather (The Life of J. Winthrop), J. Mitchell (Nehemiah on the Wall), W. Hubbard (The Happiness of the People).

**Key words:** Protestantism, settlers, sermon, election sermon, jeremiad, diaries, chronicles.

УДК 82-1

М. Г. Ваняшова

**«Меж бурным сердцем и грозой...»: экзистенциальные аспекты поэмы  
М. Ю. Лермонтова «Мцыри». Эрос и Танатос**

«Мцыри» М. Ю. Лермонтова до сего времени остается неузнанной и непрочтенной поэмой, вне ее скрытых, существенных, экзистенциальных смыслов. Поэма – опыт глубинного самопознания. Мцыри находится в пограничных ситуациях между жизнью и смертью, «меж бурным сердцем и грозой», между раем и адом, между небом и землей. Экзистенции Мцыри – это самоидентификации, мифопоэтические, аллегорические, иносказательные опыты самоопределения Лермонтова-поэта. Блуждания Мцыри в лесу – не что иное, как поиски своего «я», своего поэтического и человеческого пути, лабиринты рефлектирующего сознания в его экзистенциальном измерении, где на авансцене – Эрос и Танатос, странствия и испытания души, ринувшейся из будней и обыденности на поиски смысла бытия и своей роли в мире.

**Ключевые слова:** Лермонтов, Мцыри, экзистенция, самопознание, исповедальность, «пламенная страсть», Эрос и Танатос.

M. G. Vanyashova

**Existential aspects of M.Yu. Lermontov's poem Mtsyri (The Novice). Eros and Thanatos**

The poem Mtsyri by M.Yu. Lermontov, to this day, demands the analysis of its covert existential meanings to be fully understood. The poem is an experience of profound self-knowledge. Mtsyri finds himself in borderline situations between life and death, between paradise and hell, between heaven and earth. Mtsyri's existence means self-identification, mythopoetical, allegorical experience of Lermontov's self-determination. Mtsyri's wandering in the forest is nothing else but the poet's search for his own self, his way as a poet and a man. It embodies the labyrinth of reflective consciousness in its existential dimension where in the foreground are Eros and Thanatos, journeys and trials of the soul seeking the purpose of existence.

**Key words:** Lermontov, Mtsyri, existence, self-knowledge, confession, «ardent passion», Eros and Thanatos.

**И. Ю. Лученецкая-Бурдина, Н. С. Терентьева**

**Художественное воплощение этико-религиозных идей в рассказе  
Л. Н. Толстого «Хозяин и работник»**

В статье содержится анализ позднего рассказа Л. Н. Толстого «Хозяин и работник» с точки зрения отражения в нем религиозно-этической программы писателя 1880–1890-х гг. Исследовано влияние духовного опыта Л. Н. Толстого на творческую манеру писателя, на содержательный, сюжетно-композиционный и символический уровни художественного произведения. В статье доказывается, что метафизическая проблематика рассказа позволяет интерпретировать определяющие религиозные постулаты Л. Н. Толстого, изложенные языком художественных образов.

**Ключевые слова:** метафизическая проблематика, нравственный ориентир, обретение Бога, религиозно-этическая программа писателя, символический уровень произведения.

**I. Yu. Luchenetskaya-Burdina, N. S. Terenteva**

**Artistic expression of ethical and religious ideas in the short story  
«Master and Man» by Leo Tolstoy**

The article contains the analysis of Leo Tolstoy's short story *Master and Man* reflecting the author's religious and ethical programme of 1880s–1890s. The authors examine the influence of Tolstoy's spiritual experience on his artistic style, on content, plot, compositional and symbolic levels of literary text. It is proved in the article that metaphysical problems in the story make it possible to interpret Tolstoy's main religious postulates expressed by means of artistic images.

**Key words:** metaphysical problems, moral guidelines, finding God, writer's religious and ethical programme, symbolic level of literary text.

УДК 82-3

**А. В. Леденев**

**Вензельная образность в произведениях Владимира Набокова**

В статье обсуждаются функции «азбучной» образности в романах и рассказах В. Набокова. Особое внимание обращено на случаи, когда «избранные» буквы вступают между собой в «вензельную связь», образуя синтетический фонетико-графический знак, инкорпорированный в общую мотивную структуру произведения. К числу наиболее частотных у В. Набокова алфавитных символов, образующих латентное иносказание или «стилевой узор», относятся буквы В, С и О. Использование этих знаков прослежено на материале романов «Машенька», «Дар» и «Подлинная жизнь Себастьяна Найта», а также рассказа «Тяжелый дым».

**Ключевые слова:** алфавит, анаграмма, ассонанс, вензель, композиция, синестетическая образность, стиль.

**A. V. Ledenev**

**Monogrammatic imagery in Vladimir Nabokov's works**

The article reviews the basic functions of alphabetic imagery in V. Nabokov's novels and short stories. Special attention is paid to the instances in which the selected letters interact between themselves forming a monogrammatic connections, that is synthetic (phonetic and graphic) symbols incorporated into the whole motive structure of a literary piece. Cyrillic letters В (V), С (S) and О (O) constituting a latent message or forming a stylistic pattern are amongst the most frequently used by Nabokov. The application of the foregoing symbols has been observed in such novels as *Mary*, *The Gift*, *The Real Life of Sebastian Knight* as well as in the short story *Torpid Smoke*.

**Key words:** alphabet, anagram, assonance, monogram, composition, synesthetic imagery, style.

УДК 82-32

**Т. Г. Кучина, И. А. Леонидова**

**Акустические и музыкальные образы в русскоязычных рассказах В. Набокова**

Статья обращена к рассмотрению принципов изображения акустического мира в малой прозе В. Набокова. Объектом анализа стали звуки природы, звуки быта, звуки музыкальных инструментов и музыкальные произведения, являющиеся частью повествуемого мира в рассказах «Звуки», «Порт», «Рождество», «Музыка» и др. Кроме того, исследуются закономерности, которыми определяется взаимосвязь изображаемого звукового мира и фонетического строя текста. В рассказах Набокова 1920-х – начала 1930-х гг. музыка отчетливо противопоставляется другим акустическим сферам

(шуму дождя, движению ветра, звону детского ведерка) как мир профанный, как «чужая» речь на непонятном языке, как гул, лишенный для персонажа-слушателя сколько-нибудь внятного смысла.

**Ключевые слова:** Набоков, рассказы, «Порт», «Музыка», «Рождество», музыкальные мотивы, фонетическая структура, звуковой повтор.

**T. G. Kuchina, I. A. Leonidova**

### **Acoustic and musical motives in V. Nabokov's short stories written in Russian**

The article aims at considering the principles of depicting the acoustic world in V. Nabokov's short stories. The authors analyze sounds of nature, everyday sounds, sounds of musical instruments and music pieces which are part of the world described in short stories *Sounds, The Seaport, Christmas, Music*, etc. Besides, the principles determining the relations between the acoustic picture of the world and the phonetic structure of the text are examined. In his 1920s-1930s short stories, Nabokov contrasted music with other acoustic spheres (sounds of rain, windblow, tinkling of a child's pail) as profane world, as "alien" speech in an incomprehensible language, as a noise devoid of any intelligibility for the character-listener.

**Key words:** Nabokov, short stories, *The Seaport, Music, Christmas*, musical motives, phonetic structure, acoustic repetition.

УДК 82

**Е. М. Болдырева, Е. А. Астахова**

### **Повествовательная организация автобиографического романа В. Г. Короленко «История моего современника»**

В статье рассматриваются особенности повествовательной организации «Истории моего современника» В. Г. Короленко, в котором в любом воспоминании оказываются совмещенными непосредственные детские ощущения и дистанцированный «взрослый» комментарий, повествование не взрослеет вместе с героем – оно сразу задается как «овзросленное», рационализированное, как рассказ умудренного жизнью повествователя о своих прошлых заблуждениях, разочарованиях и ошибках с высоты прожитых лет. В статье отмечается, что детская точка зрения воспроизводится уже с позиций позднейшей перспективы, в изначально ироническом ключе, постоянно осуществляя самодеконструкцию; позднее «взрослое» разоблачение следует практически после каждого «детского» воспоминания. В статье показано, что чем больше приближается повествование к точке настоящего, чем меньше оказывается временное дистанцирование между событийным и повествовательным хронотопами, тем слабее становится иронико-морализаторский пафос, поскольку сокращается дистанция между «идеальным» повествователем и несовершенным взрослеющим «современником», а в финале «Истории моего современника» их позиции практически смыкаются, и тогда повествование утрачивает всякую оценочность и превращается в репродукцию реально свершившихся фактов. Таким образом, принцип организации повествования в «Истории моего современника» – монополизация всего повествования всеведущим нарратором, статичность повествовательной формы, мнимая экспликация детского типа сознания, полностью растворенного во взрослой аналитической перспективе.

**Ключевые слова:** автобиографический роман, автобиографический субъект, повествовательная организация, повествовательная перспектива, «идеальный читатель», эффект «отчуждения», повествовательное дистанцирование, авторефлексивные фрагменты, повествовательные модулы.

**Е. М. Boldyreva, E. A. Astakhova**

### **Narrative structure of the autobiographic novel by V. G. Korolenko «The History of My Contemporary»**

The article considers the narrative structure of V. G. Korolenko's *The History of My Contemporary* where the author combines his feelings as a child with the distanced «adult» commentary. The narrative does not grow up together with the hero — it is presented from the beginning as «grown up», rationalized, as a story of the past mistakes and disappointments told by a wise narrator in his late years. The authors note that the child's point of view is presented through the later perspective in an ironic manner constantly demonstrating selfdeconstruction, the later «adult» revelation follows practically every «childish» memory. The article shows that the nearer the narration to the present, the shorter the time between the eventive and narrative chronotopes, the weaker ironist-moralistic pathos becomes, as the distance between the «ideal» narrator and the imperfect maturing «contemporary» decreases, and at the end of the book their positions virtually merge and the narration lacks judgment and turns into a mere reproduction of actual facts. Thus, the narrative principle in *The History of My Contemporary* is monopolization of the whole narrative by the know-all narrator, static character of the narrative form, alleged explication of a child's consciousness dissolved in adult analytical perspective.

**Key words:** autobiographic novel, autobiographic subject, narrative structure, narrative perspective, «ideal reader», «alienation» effect, narrative distancing, autoreflexive fragments, narrative modes.

Н. А. Фатеева

### Языковые девиации в аспекте креативности (на материале современной русской поэзии)

В статье анализируются неологические формы – языковые девиации, создающиеся взаимодействием словообразовательного и грамматического уровней языка, которые появились на современном этапе развития поэзии. К таким формам относятся краткие прилагательные, образованные от относительных прилагательных, нередко являющихся словообразовательными окказионализмами; наречия, мотивированные скорее существительными, чем прилагательными; существительные, производные от местоименных слов; глагольные формы, образованные от существительных. Все эти новообразования можно отнести к проявлениям языковой креативности, которые расширяют возможности как поэтического, так и общенационального языка.

**Ключевые слова:** девиации; креативность; современная поэзия; краткие прилагательные; предикативная и атрибутивная функции; неологизмы; наречия; местоимения; глагольные формы.

N. A. Fateeva

### Language deviations in the aspect of creativity (based on Russian modern poetry)

The article analyzes neologic forms – language deviations created by the interaction of word-building and grammar levels that have appeared at the present stage of the development of poetry. Such forms include short adjectives derived from relative adjectives which are often occasional words; adverbs, motivated rather by nouns than adjectives; nouns derived from pronominal words and verbal forms derived from nouns. These neologisms can be attributed to manifestations of linguistic creativity which extend the capabilities of both the poetic and the national language.

**Key words:** deviations; creativity; modern poetry; short adjectives; predicative and attributive functions; neologisms; adverbs; pronouns; verbal forms.

УДК 81

Л. П. Крысин

### Коммуникативно актуальные смыслы и их лексическое выражение в повседневной речи

В статье рассматривается понятие коммуникативно актуальных смыслов – то есть тех тем, которые в наибольшей степени интересуют человека в процессе повседневного общения и которые постоянно требуют соответствующего языкового выражения. Это понятие иллюстрируется анализом ряда лексико-семантических групп, содержащих слова, активно употребляемые в современной повседневной русской речи. Используется материал «Толкового словаря русской разговорной речи», составляемого под руководством автора статьи.

**Ключевые слова:** повседневная речь, коммуникативно актуальные смыслы, словарь, словарная статья, зоны словарной статьи.

L. P. Krysin

### Communicatively relevant meanings and their lexical expression in everyday speech

The article considers the concept «communicatively relevant meanings», i.e. the topics which mainly interest people in everyday communication and which require adequate linguistic expression. This notion is illustrated by analysing some lexical-semantic groups containing words widely used in modern everyday Russian speech. The author uses Defining Dictionary of Russian Vernacular, which is being compiled under the supervision of the author.

**Key words:** everyday speech, communicatively relevant meanings, dictionary, entry, entry zones.

УДК 811.161.1

З. Ю. Петрова

### Компьютерная метафора в современной поэзии

В статье рассматриваются компаративные тропы с опорными словами семантического поля «Компьютерные технологии», образно характеризующими различные реалии в современной поэзии. Наиболее распространенные предметы сравнения подобных тропов – жизнь человека, любовь, человек в целом, мозг человека. Среди образов сравнения выделены такие классы, как «компьютерные процессы и действия с компьютерами», «компьютерные команды», «компьютерная техника» и другие. Некоторые из терминов, используемых поэтами в метафорах, широко

распространены в различных сферах функционирования языка; употребление других является скорее индивидуально-поэтическим. Отмечается связь рассматриваемых метафорических парадигм с традиционными образными параллелями.

**Ключевые слова:** компьютерная метафора, компаративные тропы, поэтический язык, современная поэзия.

**Z. Yu. Petrova**

### **Computer metaphor in modern poetry**

The article discusses comparative tropes with words of the semantic field «Computer technology» as constituents, figuratively characterizing different realia in modern poetry. The most common semantic groups of tenors of these tropes are human life, love, man in general, human brain. Among the vehicles, such classes are identified as «computer processes and actions with computers», «computer commands», «computer equipment» and some others. Some of the terms used by poets in metaphors are widely used in various spheres of language functioning, the use of other terms is rather individual. The connection of the metaphorical paradigms investigated with traditional figurative parallels is considered.

**Key words:** computer metaphor, comparative tropes, poetic language, modern poetry.

**УДК 81'367.5**

**А. П. Ушакова**

### **Синтаксические фразеологизмы с опорным компонентом – местоименным словом**

В статье описана структура и семантика синтаксических фразеологизмов, опорный компонент которых выражен местоименным словом. Рассмотрены и проанализированы продуктивные в современном русском языке схемы построения данных конструкций, их распространение факультативными элементами.

**Ключевые слова:** синтаксический фразеологизм, схема, структура, опорный и переменный компонент, лексическая варьированность, десемантизация, оценка.

**A. P. Ushakova**

### **Syntactical idioms with pronominal words**

The article deals with the problem of describing the productive models of syntactical idioms with the constant component expressed by a pronominal word in the modern Russian language. The author gives a detailed analysis of productive methods for building this type of constructions and an example of changing the syntactical idiom structure.

**Key words:** syntactical idiom, structure, constant and variable component, loss of meaning, evaluation.

**УДК 81-25**

**И. А. Вещикова**

### **Разговорная фонетика в пространстве телевизионной речи: норма или дефект коммуникации?**

Цель статьи – анализ и осмысление закономерностей функционирования разговорных произносительных вариантов (vs фонетика кодифицированного литературного языка) в телевизионной речи советского и постсоветского времени. Материалом исследования послужили записи разных программ, форматов и жанров, представляющих разные произносительные эпохи. В статье показана зависимость компрессированных вариантов (произнесений типа *здрасьте*) от значения ситуативных переменных – статусно-ролевой характеристики работающего в эфире; типа программы, жанра и формата; использованного типа разговорности.

**Ключевые слова:** орфоэпия, разговорный произносительный вариант, компрессированный вариант произношения, кодифицированные нормы, телевизионная речь, советская эпоха, постсоветская эпоха, ситуативная переменная.

**I. A. Veshchikova**

### **Phonetics of spoken language in the space of televised speech: normal or defect communication?**

The purpose of the article is analyzing and understanding the regularities of the functioning of colloquial pronunciation variants (vs. phonetics of codified literary language) in televised speech of Soviet and post-Soviet time. The research is based on recordings of different programs, formats, and genres, representing different pronunciation epochs. The article shows the

dependence of phonetic compressed variants (such as *zdraste*) on the meaning of the situational variables – status-role characteristics of the person working on the air; the program type, genre and format, the type of colloquial pronunciation variant.

**Key words:** orthoepy, colloquial pronunciation variant, compressed pronunciation variant, codified norms, televised speech, Soviet epoch, post-Soviet epoch, a situational variable.

УДК 811.161.1: 81'42

О. И. Северская

### «Сердце в груди бьется, как птица...»: «птичье сердце» в системе компаративных тропов русской литературы XIX–XXI вв.

В статье рассматриваются слова-концепты *птица* и *сердце* и объединяющие их компаративные тропы. Корпусное исследование выполнено на материале русской поэзии и прозы XIX–XXI вв. Автор анализирует устойчивые сравнения птичьих и человеческих сердец, в частности, в орнитологии и медицине, и их отражение в языковом сознании. Материал показывает, что *сердце* оказывается чрезвычайно деятельным органом, копирующим действия, типичные для птиц, которые и составляют предмет сравнения. Признаки, обуславливающие метафорический перенос, встраиваются в понятнейшие кластеры «полет», «пение», «нрав», «поведение», «внешний вид», «обитание», «жизнь/смерть». Представление *сердца* в образах певчих *птиц* связано с пониманием творчества и творческого диалога во внутреннем коммуникативном пространстве. Рассматриваются как контактные, так и дистантные сопоставления *птицы* и *сердца* в широком тропеическом контексте, в пределе, равном тексту, которые составляют особенность современной литературы.

**Ключевые слова:** слова-концепты; птица; сердце; сравнение; метафора; образ; компаративные тропы; лексико-семантическая аттракция; русская литература; поэзия; проза; корпусный анализ.

О. I. Severskaya

### «Heart beating like a bird...»: («bird heart» in the system of comparative tropes in Russian literature of the XIX–XXI centuries)

The article deals with verbal concepts *bird* and *heart*, and comparative tropes, connecting them. Corpus study is made on the material of Russian poetry and prose of the XIX–XXI centuries. The author analyzes the sustainable comparison of avian and human hearts, particularly in ornithology and medicine, and their reflection in the linguistic consciousness. The material shows that the *heart* is an extremely active organ, copying the actions typical of *birds* that are the subject of comparison. Attributes that determine metaphorical transfer are embedded in the conceptual clusters «flight», «singing», «character», «behavior», «appearance», «habitation», «life/death». Metaphorization of the *heart* in the images of *songbirds* is related to the understanding of creativity and creative dialogue in the internal communication space. The author discusses both contact and distant correlations of *birds* and *hearts* in a wide trope context sometimes equal to the text, that is the hallmark of contemporary literature.

**Key words:** verbal concepts; bird; heart; comparison; metaphor; image; comparative tropes; lexical-semantic attraction; Russian literature; poetry; prose; corpus analysis.

УДК 811.133.1'37

Е. Н. Михайлова

### Вклад Шарля Этьена в формирование французской естественнонаучной терминологии

В статье рассматривается процесс формирования французской научной терминологии в сфере естествознания во второй четверти XVI в. На примере трудов Шарля Этьена (1504?–1564?) анализируется, каким образом происходило постепенное пополнение французского языка естественнонаучной терминологией. Показано, как от индексов терминов, которые были представлены в его компендиумах о мире природы, ученый пришел к созданию первого во Франции энциклопедического словаря по естествознанию.

**Ключевые слова:** Эпоха Возрождения, гуманизм, книгопечатание, естествознание, энциклопедизм, словари, двуязычие, индексы терминов.

Е. N. Mikhailova

### Charles Etienne's contribution to the formation of French natural-scientific terminology

The article deals with the formation of the French scientific terminology in the field of natural sciences in the second quarter of the XVI century. The gradual replenishment of French natural-scientific terminology is analyzed on the example of the works by Charles Etienne (1504?–1564?). It is shown how from the indices of terms, which were presented in his compendia about the natural world, the scientist came to the creation of the first French encyclopedia on natural sciences.

**Key words:** the Renaissance, humanism, book-publishing, natural sciences, encyclopedic learning, dictionaries, bilingualism, terminology indices.

**О. В. Лукин, Н. Ю. Лукина**

### **Профессор гимназии М. В. Гетцингер в парадигме немецкого языкознания XIX века**

В статье анализируется роль М. В. Гетцингера – преподавателя немецкого языка и литературы, автора многочисленных учебных пособий по грамматике немецкого языка в истории немецкого языкознания. На примере нескольких имен из его предисловия к «Немецкой грамматике для школ» авторы статьи без претензии на исчерпывающую полноту показывают ту парадигму, в которой находился М. В. Гетцингер, и тот вклад, который он сделал для развития языкознания.

**Ключевые слова:** М. В. Гетцингер, истории языкознания, научная парадигма, грамматика немецкого языка.

**O. V. Lukin, N. Yu. Lukina**

### **Gymnasium Professor M. V. Götzingerin the paradigm of German linguistics of the XIX century**

The article examines the role of M. W. Götzinger, a teacher of the German language and literature, an author of numerous textbooks on grammar of the German language in the history of German linguistics. On the example of several names from his Preface to "German grammar for schools" the author of the article, shows the paradigm in which M. W. Götzinger finds his place, and the contribution that he made to the development of linguistics.

**Key words:** M. W. Götzinger, history of linguistics, scientific paradigm, grammar of the German language.

**УДК 81:39**

**Т. Г. Попова, О. В. Мингалева**

### **Роль полисемантической основы в процессе перевода**

В работе рассмотрены вопросы перевода как вербальной проекции этноментального опыта. В статье подробно анализируются такие важные составляющие, как динамичность языка, межкультурное общение и прагматичность языка, национальная специфика образа мира, непонимание как различие когнитивных схем и т. д. Результаты исследования показали важную роль полисемантической основы процесса и результата перевода в современном обществе. Авторы статьи подчеркивают, что данное обстоятельство объясняется тем, что перевод имеет общественное предназначение. В ходе анализа вопросов перевода как вербальной проекции этноментального опыта авторы статьи приходят к заключению, что язык по сферам своего использования обладает столь же большой динамичностью, сколь динамична и разнообразна сама жизнь. Практическое освоение окружающего мира человеком непосредственно связано с его осмыслением и закреплением результатов мыслительной деятельности в форме естественного языка. Язык является главным способом формирования и существования знаний о мире.

**Ключевые слова:** коммуникация, культура, перевод, язык, межкультурная коммуникация, вербальная проекция, этноментальный опыт, динамичность языка, прагматичность, национальная специфика образа мира, когнитивные схемы, перевод.

**T. G. Popova, O. V. Mingaleva**

### **Significant role of polysemic basis in translation process**

The article considers the problem of translation as a verbal projection of ethnic mental experience. The research offers a profound analysis of the essential components like language dynamics, intercultural communication and language pragmatics, national world perception identity, miscommunication as a difference in cognitive patterns, etc. The research discovers a significant role of the polysemic basis of the process and the result of translation in modern society. The authors underline that this fact is conditioned by the public purpose of translation. During the analysis of translation as a verbal projection of ethnic mental experience, the authors conclude that the language in its application spheres is as dynamic and versatile, as life itself. Practical exploration of the world by a human being is directly connected to his comprehension and to the reflection of his intellectual activity in a form of natural language. Language is the primary vessel for the world knowledge to generate and exist.

**Key words:** communication, culture, translation, language, cross-cultural communication, verbal projection, ethnic mental experience, language dynamics, language pragmatics, national world perception identity, cognitive patterns, translation.

Г. М. Вишневская

### Интонационный анализ чтения художественного текста профессиональными дикторами (на материале английского языка)

Статья посвящена анализу интонирования художественного текста, читаемого вслух профессиональными дикторами. В фокусе внимания находится интонационно-стилистический аспект иноязычного (английского) художественного произведения. Художественный фоностил характеризуется высокой степенью эмоциональности и экспрессивности, широким использованием вариативных и выразительных интонационных средств (мелодики, громкости, темпа, тембра). Графика и пунктуация художественного текста определяют характер интонирования художественного текста. Обучение восприятию экспрессивной интонации художественного чтения и адекватному ее использованию при транспонировании письменного художественного текста в его звуковую форму способствует формированию навыков интонационно выразительной речи, как на родном, так и на неродном языке.

**Ключевые слова:** художественный текст, звучащий текст, интонация, интонационная стилистика, художественный фоностил, графика и пунктуация, интонационная интерпретация.

G. M. Vishnevskaya

### Intonation analysis of fiction read by professional speakers (English Language material)

This research looks at the intonation stylistic diversity of fiction texts being read out loud by professional readers. Such texts are continually used in language teaching practice to help the students train both their perception and pronunciation skills. The phonostyle of fiction is charged with a high degree of emotional and expressive meaning conveyed by intonation (a prosodic complex of melody, accentuation, tempo, timbre). The author's use of graphics and punctuation determines to a great extent the reading intonation strategies of a written text. The research results show that intonation is the defining feature of expressive reading. One of the challenges of oral reading lies in developing fluency and comprehension in both the native tongue and the non-native tongue.

**Key words:** fiction text, oral text, fiction phonostyle, intonation, intonational stylistics, graphics and punctuation, intonation interpretation.

УДК 81:43

С. А. Степанов, М. В. Полубоярова

### Полисемия термина как сущность прототипического характера

Статья посвящена выявлению и анализу специфики терминообразования. В ходе проводимого анализа фактического материала авторы статьи приходят к выводу относительно того, что явление полисемии весьма тесно связано с концептуальной организацией в целом, а структура многозначного слова, соответственно, представляет собой категорию прототипического характера. В статье также весьма подробно выявляются и анализируются самые разнообразные отношения между производными значениями многозначного слова, которые базируются на существовании структурированных когнитивных связей. Авторы статьи на основе специфики выявляемого и анализируемого фактического материала приходят к выводу, что термин представляет собой результат длительного процесса познания сущности предметов и явлений объективной действительности и внутренней жизни человека. Таким образом, на основе исследования специфики терминообразования авторы статьи делают заключение, что термин является вербализацией специального концепта, который первоначально может быть не просто мысленным объектом, но даже проявлением чувственного познания.

**Ключевые слова:** термин, язык, концепт, культура, коммуникация, вербальная проекция, этноментальный опыт, динамичность языка, прагматичность, когнитивные схемы, слово, структура, значение.

S. A. Stepanov, M. V. Poluboyarova

### On specifics of term formation

The article identifies and analyses the specifics of term formation. Having scrutinized some actual material, the authors conclude that the phenomenon of polysemy is closely related to the conceptual organization as a whole and that a polysemic word structure, accordingly, is a prototypical character category. The paper also reveals and thoroughly analyzes a variety of relationships between the derived values of a polysemic word, which rest upon the existence of structured cognitive connections. The authors, based on the specifics of the actual material at hand, come to the conclusion that a term basically represents the result of a long process of learning the essence of objects and the phenomena of objective reality and a human's inner life. Therefore, based on the specifics of term formation study, the authors conclude that a term is a verbalization of special concept, which may initially reflect something more than just a mental object, but even a manifestation of sensory perception.



**Key words:** term, language, concept, culture, communication, verbal projection, ethnic mental experience, language dynamics, pragmatics, cognitive patterns, word, structure, meaning.

УДК 81:39

Т. Г. Попова, Ю. С. Бокова

### Ментальные процессы и закономерности вербализации концептуальных единиц

Статья посвящена принципам антропологичности в прагматических и коммуникативных подходах в лингвистических исследованиях. На основе анализа существующих на современном этапе прагматических и коммуникативных подходов исследования языковых явлений, авторы статьи приходят к заключению, что выявление и последующий анализ ментальных процессов языковой личности на фоне описания закономерностей вербализации концептуальных единиц позволяет приблизиться к решению проблемы человеческого мировосприятия и миропонимания, осознать алгоритмы категоризации, стереотипизации и концептуализации действительности средствами естественных языков, а также постичь пути и способы репрезентации знания. Авторы статьи подробно описывают феномен «картина мира» и особо подчеркивают, что как целостный образ картина мира возникает у человека в ходе всех его контактов с миром, в различных актах мироощущения, мирочувствия, мирозерцания, мирооценки.

В ходе исследования основополагающих принципов антропологичности в прагматических и коммуникативных подходах в лингвистических исследованиях авторы статьи приходят к заключению, что антропоцентрическое направление является той методологической основой, которая объединяет когнитивную и лингвокультурную парадигмы.

**Ключевые слова:** культура, язык, коммуникация, парадигма, перевод, межкультурная коммуникация, динамичность языка, прагматичность, национальная специфика образа мира, когнитивные схемы, перевод, лингвокультурная парадигма, ментальные процессы.

T. G. Popova, Y. S. Bokova

### Mental processes and conceptual verbalization

The article deals with the principles of anthropology in pragmatic and communicative perceptions of language studies. Based upon the analysis of modern pragmatic and communicative approaches to linguistic phenomena studies, the authors conclude, that the initial discovery and further analysis of mental processes of a linguistic persona against the background of description of the laws of conceptual unit verbalization, provide for a guideline to solve the problem of human world perception, to realize the categorization algorithms, stereotyping and conceptualization of reality through natural language, and, finally, to comprehend the ways and means of knowledge representation. The research specifies the phenomenon of the "worldview" emphasizing that the worldview as a complete image can only emerge as a result of human contacts with the world, in various acts of disposition, sense, outlook and assessments.

Having inquired into the fundamental principles of anthropology in pragmatic and communicative methods of linguistic studies, the authors conclude that the anthropocentric direction poses the methodological framework that integrates cognitive and linguocultural paradigms.

**Key words:** culture, language, communication, paradigm, translation, language, cross-cultural communication, language dynamics, pragmatics, national world perception identity, cognitive patterns, translation, linguocultural paradigms, mental process.

УДК 81'27.811.112.2

А. В. Ленец

### Ложь в коммуникации как нарушение прагматических правил принципа кооперации

В статье рассматривается ложность как нарушение основных прагматических правил речевого общения. Под нарушением прагматических правил в прагмалингвистике понимаются нарушение намерения говорящего, нарушение значимых измерений речевого акта, стратегий и тактик ведения разговора, нарушений смысла высказывания, нарушение постулата качества принципа кооперации и др. Цель статьи – представить ложное высказывание в процессе речевого общения как на нарушение основных категорий принципа кооперации. Подробно в статье рассматривается нарушение прагматических правил с позиции теории коммуникативных постулатов. В статье приводятся примеры основных языковых маркеров, с помощью которых нарушаются категории принципа кооперации: тавтология, повторы, избыточность информации, ирония, метафора, литота, гипербола, подмена информации, многозначность слов и др. В заключении делается вывод, что ложь в коммуникации с позиции теории коммуникативных импликатур следует изучать по шкале «знания и веры». В рамках данной шкалы исследование лжи предполагает обнаружение тех компонентов смысла, с помощью которых отправителю удастся уклониться от соблюдения принципа кооперации. При этом отправитель опирается на знания получателя и его веру в утверждение отправителя.

**Ключевые слова:** ложность, нарушение, прагматические правила, принцип кооперации, постулаты, речевое общение.

**A. V. Lenez**

### **Lie in communication as a violation of cooperation principalpragmatic rules**

The article considers lie as a violation of the basic pragmatic rules of speech communication. Violation of pragmatic rules in pragmalinguistics is understood as violation of the speaker's intention, violation of significant measurements of speech act, strategy and tactics of conversation conducting, violations of the statement meaning, violation of a quality postulate of the Cooperation principle, etc. The purpose of the article is to present the false statement in the course of speech communication as violation of the Cooperation principle's main categories. The violation of pragmatic rules from the perspective of the theory of communicative postulates is examined here. The article provides examples of the main language markers by means of which categories of the principle of Cooperation are broken. These markers are tautology, repetitions, redundancy of information, irony, metaphor, litotes, hyperbole, substitution of information, polysemy of words, etc. The author comes to the conclusion that lie in communication from the perspective of the theory of communicative implicatures should be investigated on the scale "knowledge and beliefs". Within this scale the research of lie assumes the detection of those components of sense by means of which the speaker manages to evade the Principle of Cooperation. At the same time the speaker relies on knowledge of the recipient and his belief in the statement of the speaker.

**Key words:** lie, violation, pragmatical rules, principle of Cooperation, postulates, speech communication, implicature.

**УДК 81-114.2**

**A. В. Олянич**

### **Невербальные презентемы как дискурсивные единицы воздействия**

В статье рассматриваются так называемые невербальные презентемы – мельчайшие единицы параязыкового воздействия, представляющие собой сложный лингвосемиотический (знаковый) комплекс, состоящий из когнитивно освоенных субъектом концептов и образов окружающего мира и переданный другому субъекту в ходе коммуникации с данным субъектом с целью воздействия на него; дается их семиотическая типология, описывается каждый выделенный тип. К выделению презентемы как эпистемологической единицы предлагается лингвосемиотический подход, который позволяет выявить группы концептов и образов, а также отражающих их знаков и символов, находящихся между собой в определенных отношениях и соположенных друг с другом. Указывается базовая функция презентемы – передача и фиксация в сознании объекта когнитивного воздействия представления о концептах и образах, присущего субъекту когнитивного воздействия.

**Ключевые слова:** воздействие, дискурс, знак, концепт, образ, параязыковой, презентема, семиотика

**A. V. Olyanich**

### **Non-verbal presentems as discursive elements of impact**

The article deals with the so-called non-verbal presentems – the smallest units of para-lingual impact that make a semio-linguistic complex consisting of concepts and images of the world cognitively mastered by the subject and communicated to third parties in the course of communication with the given subject in order to influence him; given is their semiotic typology that describes each selected type. To consider a presentem as the epistemological unit we propose a semio-linguistic approach, which allows to identify the group of concepts and images, as well as signs and symbols reflecting them, which are interconnected in certain respects, and juxtaposed with each other. It specifies the basic function of a presentem – to transfer and to fix in the consciousness of the cognitive impact object the submission of concepts and images inherent to the subject of cognitive impact.

**Key words:** impact, discourse, sign, concept, image, para-lingual, presentem, semiotics.

**УДК 81'42**

**Е. П. Мурашова**

### **Нарративная структура текста политического спота (на материале английского языка)**

Статья представляет собой попытку описать нарративную структуру текста политического спота. Нарративная структура политического спота представлена несколькими типами нарратива (голосами), к которым относятся авторский нарратив (голос рекламодателя), нарратив СМИ (голос журналистов) и нарратив «героев» ролика (голос избирателей, политического конкурента и т. п.). Каждый из вышеперечисленных типов нарратива реализуется определенным набором языковых средств. Знание нарративной структуры текста политического спота позволит адресату защититься от манипулятивного воздействия рекламы.

**Ключевые слова:** политический спот, нарратив, нарративная структура, полифоничность.

**E. P. Murashova**

### **Narrative structure of political spot text (based on English language political spots)**

The article is devoted to the narrative structure of the political spot text. The narrative structure of the political spot incorporates several types of the narrative (voices): the author's narrative (the advertiser), the narrative of the mass media (journalists' voice) and the narrative of the 'characters' of the spot (voters' voice, the political rival's voice, etc.). Each of the aforementioned types of narrative is realized with a specific range of language means. Knowing the narrative structure of the text of a political spot could help the addressee to protect themselves against the manipulative influence of advertising.

**Key words:** political spot, narrative, narrative structure, polyphony.

**УДК 81.42**

**Л. Г. Викулова, Э. М. Рянская**

### **Социально востребованный текст в гуманитарной практике: инструкция к лекарственным препаратам**

Статья посвящена проблеме текста инструкции к лекарственным средствам. Ставится цель сопоставить на материале русскоязычных и франкоязычных источников социокультурную специфику европейской и отечественной фармацевтической сферы, обнаруживающую языковые и коммуникативные особенности. В работе выявляется, каким образом современный формат функционирования гуманитарного знания опирается на социальный модус существования человека в обществе и в определенном коммуникативном пространстве. Раскрываются особенности дискурсивной области *фармация* как одной из основополагающих форм проявления человеческого бытия. Отмечается максимальная значимость этой сферы для членов социума, которая интегрирует номинации существенно важных в их жизни и для их жизни понятий и ценностей – *жизнь* и *здоровье*. Выявляются основные коммуникативно-прагматические функции инструкции к лекарственным препаратам: дескриптивная, прескриптивная, информативная, регулятивная. В тексте инструкции как документе отмечается отсутствие авторского начала, предопределяющее безличность документальных форм. Эмпирическим материалом послужили русскоязычные и франкоязычные инструкции к лекарственным препаратам.

**Ключевые слова:** современный формат гуманитарного знания, фармацевтическая сфера, инструкция к лекарственным препаратам, коммуникативное социальное пространство.

**L. G. Vikulova, E. M. Ryanskaya**

### **Socially demanded text in humanitarian practice: instructions for medications**

The article is devoted to the problem of the text for medication instructions. The aim is to compare sociocultural specifics of European and Russian pharmaceutical sector and its linguistic and communicative features. The analysis is based on the material of Russian and French sources. The work reveals how the modern format of humanitarian knowledge functioning relies on the social modus of human existence in society and in specific communicative space. The peculiarities of the discursive field of *pharmacy* as one of the fundamental forms of human existence are revealed. The authors note the maximum significance of this sphere for society members that integrates the concepts and values essential in their lives – *life* and *health*. It is shown that the basic communicative-pragmatic functions of the instruction for medicines are descriptive, prescriptive, informative, and regulatory. The text of instruction as a document lacks the author's style which determines the impersonality of documentary forms. Russian and French instructions for medications have been used as the empirical material.

**Key words:** contemporary format of humanitarian knowledge, pharmaceutical industry, instruction for medications, communicative social space.

**УДК 659.4**

**Л. В. Селезнева**

### **PR-текст как актуальный прагматически ориентированный текст**

В статье PR-текст рассматривается в рамках дискурсивного анализа как актуальный прагматически ориентированный текст, нацеленный на выполнение конкретных практических задач в сфере public relations. Актуальность является конститутивным свойством PR-текста. Автор акцентирует внимание на трех параметрах, позволяющих говорить о PR-текстах как актуальных текстах: объективирующая и перформативная установка и прагматический характер. В статье обозначены два статуса текста, возможные в речевой практике: текст как элемент дискурса и текст как структура. Только рассматривая текст как составляющую дискурса, можно говорить об актуальности PR-текста.

**Ключевые слова:** PR-текст, дискурс, актуальность текста, объективирующая установка, перформативная установка, прагматический характер текста.

**L. V. Selezneva**

### **PR-text as relevant pragmatically oriented text**

In the article, PR-text is considered in the framework of discourse analysis as a relevant pragmatically oriented text aimed at the implementation of specific practical problems in the field of Public Relations. Actuality is a constitutive property of PR-text. The author focuses on three parameters that allow to speak of PR-texts as relevant texts: objectivity and performative attitude and pragmatic character.

The article outlines two statuses of text possible in speech practice: text as an element of discourse and text as structure. Only considering the text as a component of discourse, can we talk about the relevance of PR-text.

**Key words:** PR-text, discourse, relevant text, objectivity installation, performative attitude, pragmatic nature of the text.

**УДК 81.38**

**Н. С. Цветова**

### **Эстетика медиаречи: к вопросу о лингвостилистическом статусе проблемы**

Автор предпринимает попытку обозначить дискуссионное поле, связанное с проблемой эстетизации медиаречи. Основная идея статьи основана на убеждении в том, что лингвостилистический статус данной проблемы формируется в контексте мировой и национальной риторики, обусловлен не только научной традицией, но и речевой ситуацией в современном медийном пространстве. Эта ситуация характеризуется общим падением уровня профессиональной речевой компетентности, усилением воздействующей направленности медиатекста, активным использованием манипулятивных речевых технологий, но потребности современной массовой аудитории обусловлены заложенными в национальной культурной традиции представлениями об эффективной публичной речевой коммуникации как полезной и доставляющей удовольствие, то есть эстетически значимой.

**Ключевые слова:** метакатегория, сущность эстетического, приемы и средства эстетизации, речевое воздействие, адресат.

**N. S. Tsvetova**

### **Media speech aesthetics: on the lingual-stylistic status of the problem**

The author attempts to outline the discussion field connected with aestheticising media speech. The main idea of the article is that the lingual-stylistic status of this problem is formed within the framework of international and national rhetoric and is determined not only by scientific tradition but also by speech circumstances in modern media space. These circumstances are characterised by the generally low level of professional speech competence, focusing on the increasing impact of mediatext, using manipulative speech strategies. However, the demands of the modern mass audience are governed by the inherent national cultural tradition and the ideas of effective public speech as useful and enjoyable, i.e. aesthetically significant.

**Key words:** metacategory, essence of aesthetic, aestheticising methods and means, linguistic manipulation, addressee.

**УДК 659.1.011.14**

**Е. Г. Борисова**

### **Маркетинговая лингвистика: направления и перспективы**

В статье рассматриваются достижения в области использования лингвистики для описания особенностей маркетинговых коммуникаций: языка рекламы и PR, заказных статей, буклетов, речи продавцов и промоутеров, аннотаций, вербальной составляющей айдентиков, названий и т.п. Показывается, что особенности сферы функционирования изучаемых текстов, интенций их авторов позволяют говорить об отдельном направлении в лингвистике, определяемом по типу дискурса. Показывается связь с прикладными и теоретическими направлениями языкознания. Рассматриваются уже имеющиеся достижения и перспективы развития.

**Ключевые слова:** прикладная лингвистика, язык рекламы, речевое воздействие, копирайтинг.

**E. G. Borisova**

### **Marketing linguistics: prospects and trends**

The article deals with the linguistic investigations of the language of marketing communications: advertising, PR, sales, promotion, naming, brand identities, etc. The specifics of this sphere make it possible to speak about a new linguistic discipline formed by investigations in the marketing discourse just like the political linguistics is based on political discourse, etc. The article shows connections with fundamental and applied linguistic researches. The achievements and prospects are also mentioned.

**Key words:** applied linguistics, language of advertising, perlocutive linguistics, copywriting.

Н. И. Клушина

**Стилистика в эпоху медиа**

Мы предлагаем выделить в отдельную научную дисциплину медиастилистику. Медиастилистика, на наш взгляд, не синонимична медиалингвистике, которая привлекает для изучения медиа различные лингвистические (в том числе и стилистические) методы исследования. Медиастилистика формируется сегодня на стыке дисциплин медиалогии и стилистики, что придает ее развитию новые импульсы. Ведущей категорией медиастилистики является медиастиль, который объединяет в себе ведущие дискурсные интенции: убеждение, информирование и развлечение, – что формирует особую интенциональную структуру медиасталя. Помимо интенционального аспекта медиасталя, мы выделяем его нарративный аспект – сплетение различных голосов, что формирует полифоничность медиасталя. Предлагаемая концепция понимается нами как творческое развитие и осмысление теории публицистического стиля.

**Ключевые слова:** функциональная стилистика, публицистический стиль, медиастилистика, медиастиль, интенциональность, медианарратив, стиль, подстиль, дискурс, субдискурс, медиадискурс, медиакультура.

N. I. Klushina

**Stylistics at the time of media**

The author suggests considering mediastylistics as an independent science. Mediastylistics is not the same as medialogistics which uses different linguistic methods (including stylistic ones) to study media. Mediastylistics is formed on the intersection of sciences: medialogy and stylistics. The leading category of mediastylistics is mediastyle, which combines the main discourse intentions: persuasion, information and entertainment to form a special intentional structure of mediastyle. Besides the intentional aspect of mediastyle, the author mentions its narrative aspect – a mixture of different voices which forms polyphony of mediastyle. The suggested concept is seen as creative development and understanding of the theory of publicistic style.

**Key words:** functional stylistics, publicistic style, mediastylistics, mediastyle, intention, medianarrative, style, substyle, discourse, subdiscourse, mediadiscourse, mediaculture.

УДК 808.2

Е. И. Горошко

**Новые тенденции в развитии интернет-лингвистики:  
общение от клавиатуры (звука) к экрану (звуку)**

В статье описываются новые тенденции в развитии интернет-лингвистики, связанные с бурным развитием интернет-технологий. Для описания всех инновационных процессов, происходящих в коммуникативном пространстве на основе этих технологий, предлагается использование зонтичного термина *общение от клавиатуры (звука) к / экрану (звуку)*, учитывающего все разнообразие происходящих коммуникаций. Это общение может быть представлено через ряд определенных дихотомий: асинхронный – синхронный; письменный – устный; монологичный – полилогичный; текст – высказывание; приватный – публичный; мобильный – стационарный, мономодальный – мультимодальный и голосовой – клавиатурный (экранный). Для описания лингвистических явлений в этом общении с учетом определенных технологических платформ или гаджетов употребляется термин *лингвистика 2.0*, подчеркивающий изучение именно лингвистической составляющей этого процесса.

**Ключевые слова:** общение от клавиатуры (звука) к / экрану (звуку), интернет-лингвистика, лингвистика 2.0, общение от клавиатуры к экрану, коммуникация 2.0, лингвистика социальных медиа.

E. I. Goroshko

**New Trends in Internet-Linguistics or Keyboard (Voice) – to – Screen (Voice) Communication**

The article describes the new trends in Internet linguistics associated with the rapid development of Internet technology. For descriptions of all these innovative processes taking place in the communicative space on the basis of these technologies, we recommend to use an umbrella term *keyboard (voice) – to – screen (voice) communication*, covering all these types of communication that may be represented through a number of specific dichotomies: asynchronous – synchronous; written – spoken; monologue – dialogue; text – utterance; private – public; mobile – stationary, monomodal – multimodal and voice – keyboard (screen). To describe the linguistic phenomena in this communication with the help of web 2.0 platforms and gadgets we propose to use the term *linguistics 2.0* that emphasizes the linguistic research component in this process.

**Key words:** keyboard (voice) – to – screen (voice) communication, internet-linguistics, linguistics 2.0, keyboard-to-screen communication, communication 2.0, social media linguistics.

**М. Р. Желтухина**

### **Современный медиадискурс и медиакультура воздействия**

В статье рассматриваются особенности мышления, языкового сознания и индивидуального речевого поведения в современном медиадискурсе. Для современных коммуникативных исследований актуальным признается вопрос о том, как создается, хранится и используется информация, как воздействует на адресата в медиадискурсе в различных лингвокультурах. В статье устанавливается тот факт, что современный медиадискурс формирует медиакультуру общества. Основным вектором медиакультуры выступает не информирование адресата, а воздействие на него.

**Ключевые слова:** массмедиа, медиадискурс, лингвокультура, медиакультура, информация, воздействие, общество, адресат.

**M. R. Zheltukhina**

### **Modern media discourse and media culture of influence**

Features of thinking, language consciousness and individual speech behaviour in the modern media discourse are considered in the article. For modern communication researches, the following questions are topical: how is information created, stored and used and how does it influence the addressee in the media discourse in different linguocultures? The article states the fact that the modern media discourse forms the society's media culture. The main vector of media culture is not informing the addressee, but manipulating them.

**Key words:** mass media, media discourse, linguoculture, media culture, information, influence, society, addressee.

УДК 821.161.1-3:82'06.09

**Л. Н. Синельникова**

### **Бизнес-коммуникации гоголевского персонажа Чичикова в контексте современности**

В статье ретроспекция в область классической литературы, в реестр которой входит поэма «Мертвые души» Н. В. Гоголя, согласуется с современными бизнес-технологиями, ориентирующими на эффективные деловые коммуникации. Коммуникативное поведение Чичикова в полной мере соответствует доминирующей в современных тренингах установке: бизнес – это умение разговаривать с людьми. Автор статьи следует критериям интерпретации художественного текста в духе концепции «конкретного литературоведения», основанной на связях литературы с реальностью. При этом реальность соотносится не только со временем создания «Мертвых душ» Н. В. Гоголя (XIX в.), но и с актуальной современностью (XXI в.).

**Ключевые слова:** ретроспекция, проспекция, бизнес-коммуникации, маркетинговые коммуникации, конкретное литературоведение, менеджер, менеджмент, специалист по связям общественностью, эмпатия.

**L. N. Sinelnikova**

### **Business communications of Gogol's character Chichikov in contemporary context**

In the article, a retrospective review of the sphere of classical literature, to which N. V. Gogol's novel 'Dead Souls' belongs, matches modern business technologies which focus on effective business communication. Chichikov's communicative behaviour fully matches the dominant setting of modern training sessions: Business is the ability to talk with people. The author of the article follows the criteria of fictional text interpretation in the spirit of the concept of 'concrete literature studies' based on the connections between literature and reality. In the process, reality is connected not only with the creation time of Gogol's 'Dead Souls' (19th century) but also with the actual modern times (21st century).

**Key words:** retrospective review, prospectation, business communications, marketing communications, concrete literature studies, manager, management, PR expert, empathy.

УДК 008:1-027.21, 008(091)

**Н. А. Хренов**

### **Импрессионизм как предсимволизм: социально-психологический аспект его распространения**

Статья представляет собой продолжение культур-философского исследования символизма в контексте противостояния двух традиций в русской культуре – модерна и романтизма. На основе размышлений о музыке,

живописи, театре и литературе рубежа XIX–XX вв. в России раскрыта социально-психологическая основа распространения импрессионизма как составного элемента символизма.

**Ключевые слова:** символизм, романтизм, литературоцентризм, утопизм, музыкальность, импрессионизм.

**N. A. Khrenov**

### **Impressionism as pre-Symbolism: socio-psychological aspect of its spreading**

The article continues cultural and philosophic study of Symbolism in the context of two confronting traditions in the Russian culture – Modernism and Romanticism. Analysing the Russian music, painting, theatre and literature at the turn of XIX–XX centuries, the author reveals socio-psychological basis for the spreading of Impressionism.

**Key words:** Symbolism, Romanticism, literary centrism, utopianism, musicality, Impressionism.

**УДК 792.03**

**К. В. Ярош, В. И. Максимов**

### **Амплуа в елизаветинском театре: актерские работы в спектакле театра «Глобус» «Отелло, Венецианский мавр» (1604 г.)**

В статье используется методика реконструкции спектакля и исследуются принципы сценической игры в Англии начала XVII в. Метод исторической реконструкции сопряжен с теоретическим и системным подходом. Сценическое существование актеров труппы Шекспира во главе с Ричардом Бербедржем рассмотрено на примере спектакля «Отелло, Венецианский мавр» (1604 год) в контексте эпохи и в сопоставлении с творчеством их главных соперников – труппы Хенслоу и ее премьера Эдварда Аллена. Игра Бербедржа рассматривается в системе партнерских координат, исходя из принятых в шекспироведении таблиц амплуа, но предполагаются и некоторые смещения между амплуа, отклонения от традиционных определений. Используются канонические труды советского шекспироведения и новейшие зарубежные исследования в этой области – с целью обобщить и развить их в совокупности, воссоздать образ актерской игры того времени.

**Ключевые слова:** У. Шекспир, елизаветинский театр, шекспировская труппа, «Глобус», «Отелло, Венецианский мавр», 1604 г., амплуа, реконструкция, Ричард Бербедрж, Эдвард Аллен, Роберт Армин, Уильям Слай, Генри Кондел, Д. Уилсон, С. Кросс, Шут, манера игры в «Глобусе».

**K. V. Yarosh, V. I. Maksimov**

### **Characters in Elizabethan theatre: actors' roles in the performance of the Globe theatre The Tragedy of Othello, the Moor of Venice (1604)**

The article uses the theatrical reconstruction method to analyse the principles of acting in England at the beginning of the XVII century. The method of historical reenactment needs theoretical and systemic approach. The scenic work of Shakespeare's troupe headed by Richard Burbage is considered in the performance The Tragedy of Othello, The Moor of Venice (1604) in the context of the epoch and in comparison with the work of their rivals – Henslow's troupe and its leading actor, Edward Alleyn. Burbage's acting is examined through partnership relations and according to the tables of roles accepted in Shakespeare studies, although some shifts between roles and deviations from traditional definitions are supposed to exist. The authors use canonical works of Soviet Shakespeare studies and the latest foreign researches in this sphere to summarize and develop them and reconstruct the acting of the time.

**Key words:** W. Shakespeare, Elizabethan theatre, Shakespeare's troupe, the Globe, The Tragedy of Othello, The Moor of Venice, 1604, theatrical character, reconstruction, Richard Burbage, Edward Alleyn, Robert Armin, William Sly, the Fool, acting in the Globe.

**УДК 008 (091)**

**В. А. Летин**

### **Символический универсум трагедии У. Шекспира «Гамлет»**

В статье позиционирован методологический путь интерпретации хронотопа трагедии У. Шекспира «Гамлет» с позиций менталитета, характерного для историко-культурного контекста английского Ренессанса и с учетом актуальных для автора мировоззренческих оснований. Обосновано, что основу художественного универсума трагедии «Гамлет» составлял символизм характерного для Англии конца XVI в. – начала XVII в. амбивалентного сочетания католической и протестантской версий религиозного сознания. Реконструкция символического универсума «Гамлета» позволяет выявить изначальные смыслы, преодолеть инерционность восприятия завершающего Ренессанс трагического шедевра, акцентировать его эсхатологический пафос.

**Ключевые слова:** символический универсум, хронотоп, эсхатология, интерпретация, У. Шекспир, трагедия, «Гамлет».

**V. A. Letin**

### **Symbolic universe in W. Shakespeare's tragedy Hamlet**

The article presents methodological approach to interpreting chronotope of W. Shakespeare's tragedy Hamlet through the mentality of the English Renaissance and taking into consideration the author's world view. The author substantiates that the basis for the literary universe of the tragedy Hamlet is the symbolism of the ambivalent combination of Catholic and Protestant religious consciousness which was common in England in the late XVI and early XVII centuries. The reconstruction of the symbolic universe in Hamlet enables to reveal the original meanings, to overcome the inertia of perception of the last Renaissance tragic masterpiece and to emphasise its eschatological pathos.

**Key words:** symbolic universe, chronotope, eschatology, interpretation, W. Shakespeare, tragedy, Hamlet.

**УДК 008 (091)**

**Н. Н. Летина, С. К. Болотова**

### **Интерпретация «прусской» модели сватовства в социокультурном опыте Екатерины II**

*Выполнено в рамках государственного задания Министерства образования и науки РФ в 2016 г. № 2014/409*

В статье на основе изучения матримониальных интенций социокультурного опыта Екатерины II в отношении Великого князя Павла Петровича выявлены и проанализированы основные составляющие «прусской» модели сватовства, интерпретированной российской императрицей при организации второго брака сына.

**Ключевые слова:** Россия, интерпретация, модель, трансформации отечественной культуры, Екатерина II, прусская модель сватовства.

**N. N. Letina, S. K. Bolotova**

### **«Prussian» model of matchmaking and its interpretation in sociocultural experience of Catherine the Great**

The article examines sociocultural experience and matrimonial intentions of Catherine the Great in relation to Grand Duke Pavel Petrovich. The authors analyse the main components of the «Prussian» matchmaking model, interpreted by the Russian empress while organising her son's second marriage.

**Key words:** Russia, interpretation, model, transformation of Russian culture, Catherine the Great, Prussian model of matchmaking.

**УДК 821.111**

**И. В. Азеева, Л. Ф. Салимова**

### **Дендизм в драматургии Оскара Уайльда**

В статье рассматриваются механизмы работы «законов» дендизма в драматургии Оскара Уайльда. Дендизм представлен как один из способов театрализации жизни. Выявлены характерные особенности героя-денди в пространстве драматургических произведений известного денди-эстета Уайльда. Феномен дендизма в драматургии Уайльда рассматривается сквозь призму биографии автора и осмысливается в комплексе с эстетическими взглядами рубежного времени (Fin de siècle), а также философскими воззрениями на явление дендизма в XX в. Следующий виток дендизма в его теоретическом осмыслении пришелся на вторую половину XX в. и отразился в эссе Альбера Камю «Бунтующий человек». Дендизм стал восприниматься с экзистенциальной точки зрения, расширяя границы особой визуальной парадигмы этого явления, сформировавшейся в течение XIX столетия. В статье осуществлена попытка рассмотреть сквозь призму мыслей А. Камю предпосылки формирования экзистенциальных основ в декадентских формах дендизма О. Уайльда конца XIX в.

**Ключевые слова:** драматургия Оскара Уайльда, феномен дендизма, герой-денди, театрализация жизни, Fin de siècle, Камю о дендизме.

**I. V. Azeeva, L. F. Salimova**

### **Dandyism in Oscar Wilde's dramaturgy**

The article analyses how the «laws» of dandyism work in the dramaturgy of Oscar Wilde. Dandyism is shown as a means of theatricalization of life. The authors describe characteristic features of a hero-dandy in the works of the well-known dandy-aesthete Wilde. The phenomenon of dandyism in Wilde's playwrighting is seen through the prism of the author's biography and is comprehended together with the aesthetic outlook of the time (Fin de siècle), as well as philosophic views of dandyism in the



XX century. A new stage of dandyism can be observed in the late XX century and is reflected in the essay *The Rebel (L'Homme révolté)* by Albert Camus. Dandyism was perceived from the point of view of existentialism broadening the visual paradigm of this phenomenon formed during the XIX century. In the article, an attempt is made to consider prerequisites for forming existential foundations in O. Wilde's decadent dandyism of the late XIX century through the prism of A. Camus' ideas.

**Key words:** Oscar Wilde's dramaturgy, phenomenon of dandyism, hero-dandy, theatricalization of life, Fin de siècle, Camus on dandyism.

УДК 008 (1-6)

**Т. И. Ерохина, А. В. Брунер**

### **Грани образа В. Позднышева в отечественном театре: М. Пореченков**

*Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ, грант 15-03-00655  
«Пограничность как философско-эстетический модус русской культуры»*

В статье анализируется образ В. Позднышева, созданный актером М. Пореченковым на сцене МХТ (2008). Авторы отмечают дискуссионность текста «Крейцеровой сонаты» и критических откликов на нее, отмечают сложность и неоднозначность восприятия главного героя, спорность возможности сценического решения повести. Обратившись к театральной интерпретации «Крейцеровой сонаты», авторы обнаруживают попытку режиссера А. Яковлева представить новые грани образа В. Позднышева, соответствующие специфике современного восприятия толстовского текста. Акцентируется внимание на средствах выявления граней образа В. Позднышева, к которым относятся не только психофизиологические данные актера, но и контекстуальные и интертекстуальные составляющие: образ М. Пореченкова в массовой культуре, киноверсия образа В. Позднышева (О. Янковский). Особое внимание уделяется трактовке женских персонажей повести на сцене МХТ, а также выстраиванию сценического хронотопа, построению мизансцен, музыкальному решению спектакля.

**Ключевые слова:** грани, интерпретация, образ, современный театр, В. Позднышев, М. Пореченков, стереотип, интертекстуальность, Л. Толстой, массовая культура.

**Т. I. Erokhina, A. V. Bruner**

### **The image of V. Pozdnyshv in the national theatre: M. Porechenkov**

The article analyses the character of V. Pozdnyshv played by the actor M. Porechenkov in the Moscow Art Theatre (2008). The authors emphasise the controversial nature of *The Kreutzer Sonata* and its critical reviews, pay attention to the complexity and ambiguity of the protagonist perception, to an arguable possibility of staging the novella. In the theatrical interpretation of *The Kreutzer Sonata*, the authors find an attempt made by the director A. Yakovlev to show some new aspects of V. Pozdnyshv's character in accordance with contemporary understanding of Tolstoy's text. Special attention is paid to the means of revealing these new aspects related not only to the actor's psychophysiological features but also to contextual and intercontextual components: the image of M. Porechenkov in mass culture, the screen version of V. Pozdnyshv (O. Yankovsky). The way women's characters are treated in the MAT play is accentuated, as well as the construction of scenic chronotope, stage settings, musical accompaniment of the play.

**Key words:** aspects, interpretation, image, modern theatre, V. Pozdnyshv, M. Porechenkov, stereotype, intertextuality, L. Tolstoy, mass culture.

УДК 270

**Т. В. Юрьева**

### **Почитание чудотворных икон в Ярославле конца XVI – середины XVII в.**

В статье, посвященной почитанию чудотворных икон в Ярославле конца XVI – середины XVII в., рассматриваются обстоятельства и причины увеличения практики почитания в этот период. Особый акцент делается на почитании двух икон, особо прославленных в Ярославле: иконы Богоматери Федоровской и иконы Богоматери Казанской.

Автор делает вывод о том, что период конца XVI – сер. XVII вв. в Ярославле характеризуется всплеском почитания чудотворных икон, что связано, по всей видимости, с особыми историческими событиями этого времени.

**Ключевые слова:** Смутное время, почитание икон, чудотворные иконы, икона Богоматери Федоровская, икона Богоматери Казанская.

**T. V. Yurieva**

### **The veneration of miraculous icons in Yaroslavl in the late XVI – mid XVII centuries.**

The article devoted to the veneration of miraculous icons in Yaroslavl in late XVI – mid XVII centuries considers the circumstances and causes of the increasing practice of worship during this period. Special emphasis is placed on the honoring of two icons, particularly celebrated in Yaroslavl: the icon of the Mother of God and Fedorovsky Holy Virgin icon of Kazan.

The author concludes that the period of the late XVI – mid XVII centuries in Yaroslavl is characterized by a surge of veneration of miraculous icons, which is connected, apparently, with special historical events of the time.

**Key words:** time of troubles, veneration of icons, miraculous icon, the icon of Our Lady Fedorovskaya, icon of the Mother of God of Kazan.

УДК 82.93

**О. Н. Скибинская**

### **Детская книга: автор – художник – читатель**

Статья информирует о II Крыловских чтениях (9–16 ноября 2016 г.) и основном мероприятии чтений – межрегиональной научно-практической конференции «Детская книга: автор – художник – читатель», инициатором и организатором которых выступил Ярославский центр регионального литературоведения ЯГПУ им. К. Д. Ушинского совместно с Ярославской областной детской библиотекой им. И. А. Крылова.

**Ключевые слова:** Крыловские чтения, детская книга, художник-график, иллюстративный ряд, читательские стратегии, издательские стратегии.

**O. N. Skibinskaya**

### **Children’s book: writer – artist – reader**

The article informs of The Second Krylov Readings (9–16 November 2016) and the major event of the Readings — Interregional Scientific Conference «Children’s book: writer – artist – reader». The conference was organised by Yaroslavl Centre for Regional Literary Studies, K. D. Ushinsky YSPU together with I. A. Krylov Yaroslavl Children’s Library.

**Key words:** Krylov Readings, children’s book, graphic artist, illustrations, reading strategies, publishing strategies.

УДК 81

**Л. Е. Бахвалова, Т. П. Куранова**

### **Об итогах XIII международной научно-практической конференции «Человек в информационном пространстве»**

Статья посвящена ежегодной международной научно-практической конференции «Человек в информационном пространстве», которая прошла 17–19 ноября 2016 г. на факультете русской филологии и культуры ЯГПУ им. К. Д. Ушинского. В статье рассматриваются основные проблемы, оказавшиеся в центре внимания участников конференции, ставшие предметом научной дискуссии на пленарном заседании и в процессе работы секций.

**Ключевые слова:** современное информационное пространство, социальная и политическая коммуникация, массовая коммуникация, рекламная коммуникация, межкультурная коммуникация, коммуникативная подготовка учащихся в школе и вузе.

**L. E. Bakhvalova, T. P. Kuranova**

### **Information and analytical review of the conference «Man in the information space»**

The article provides information and analytical survey of the materials of the XIII International scientific-practical conference «Man in the information space», devoted to the topical problems of communication studies.

**Key words:** modern information space, social and political communication, mass communication, advertising communication, intercultural communication, communicative training of students in schools and universities.